

UNDERGRADUATE THESIS

**A STUDY ON DIFFICULTIES IN TRANSLATION FOR
STUDENTS OF ENGLISH EDUCATIONAL STUDY PROGRAM
STATE ISLAMIC COLLEGE OF JURAI SIWO METRO**

BY :

SUSI MAYASARI

Student Number : 0735907

**TARBIYAH DEPARTMENT
ENGLISH EDUCATIONAL STUDY PROGRAM**



**STATE ISLAMIC COLLEGE (STAIN)
OF JURAI SIWO METRO
1432 H / 2011 M**

**A STUDY ON DIFFICULTIES IN TRANSLATION FOR STUDENTS OF
ENGLISH EDUCATIONAL STUDY PROGRAM STATE ISLAMIC
COLLEGE OF JURAI SIWO METRO**

ABSTRACT

By:

SUSI MAYASARI

Translation is one of essential subject in English educational study program. Through translation, the students can get the information written in English. Four basic skill in English, listening, speaking, reading and writing need translation as media to transfer the message from source language to the target language. That's why the writer became interested to take translation as variable of her research.

This research was aimed at finding out the difficulties in translation among the students who took Translation II course at STAIN Jurai Siwo in the academic year of 2010/2011. Qualitative descriptive is research method that used in this research. The writer chose 5 students of the fifth semester as the purposive samples. The data were taken from interviewed, observation and documentation. Content analysis is used to analyze the data.

Considering pre survey result, most of the students gain difficulties in translating text. Translation was difficult in several aspects. The writer analyzed it, to know the specific aspects of their difficulties.

Firstly, the writer observed the class of translation course to know the real condition. Then, the writer chose 5 students who got good score, middle score and bad score. They were interviewed by the writer to investigate what the aspects of difficulties in translating were. The last, the writer got documentation of final examination of translation II course. The main data was Indonesian-English translation. It was analyzed by analysis content. There were four specific aspects. They are grammar, vocabulary, spelling and semantic.

Moreover, the result of analysis illustrated that the difficulty in grammar was 33%, the difficulty in vocabulary using was 58%, the difficulty in spelling was 3% and the difficulty in semantic was 6%. So the most difficult was in using vocabulary.



**KEMENTERIAN AGAMA RI
SEKOLAH TINGGI AGAMA ISLAM NEGERI
(STAIN) JURAI SIWO METRO**

Jl. Ki Hajar Dewantara Kampus 15 Alring Mulyo Kota Metro Lampung 34111

Telp.(0725) 4726 E-mail: stainjusi@stainmetro.ac.id, Website: www.stainmetro.ac.id

NOTA DINAS

Nomor :
Lampiran : 1 (Satu) Berkas
Perihal : Mohon dimunaqosyahkan Skripsi Saudara
SUSI MAYASARI

Kepada Yth.
Ketua Jurusan Tarbiyah
STAIN Jurai Siwo Metro
Di-

Tempat

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah kami adakan pemeriksaan dan pertimbangan seperlunya maka skripsi yang disusun oleh:

Nama : SUSI MAYASARI
NPM : 0735907
Judul Skripsi : A STUDY ON DIFFICULTIES IN
TRANSLATION FOR STUDENTS OF ENGLISH
EDUCATIONAL STUDY PROGRAM STATE
ISLAMIC COLLEGE OF JURAI SIWO METRO

Sudah kami setuju dan dapat dimunaqosahkan. Demikian harapan kami dan atas penerimaannya kami ucapkan terimakasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb

Metro, 12 Mei 2011

Pembimbing I

Drs. KURYANI UTHI, M.Pd
NIP. 196202 15 199503 1 001

Pembimbing II

J. SUTARJO, M.Pd
NIP. 197606 07 200312 1 002

Judul Skripsi

: A STUDY ON DIFFICULTIES IN TRANSLATION
FOR STUDENTS OF ENGLISH EDUCATIONAL
STUDY PROGRAM STATE ISLAMIC COLLEGE
OF JURAI SIWO METRO

Nama

: SUSI MAYASARI

NPM

: 0735907

Program Studi

: Program Studi Bahasa Inggris (PBI)

Jurusan

: Tarbiyah

MENYETUJUI

Untuk dimunaqosyahkan dalam sidang munaqosyah Jurusan Tarbiyah STAIN
Jurai Siwo Metro.

Pembimbing I

Drs. KURYANI UTIH, M.Pd
NIP. 196202 15 199503 1 001

Pembimbing II

J.SUTARJO, M.Pd
NIP. 197606 07 200312 1 002

Ketua Jurusan,



Drs. M. ARDI, M.Pd
NIP. 19610210 198803 1 004



KEMENTERIAN AGAMA RI
SEKOLAH TINGGI AGAMA ISLAM NEGERI
(STAIN) JURAI SIWO METRO

Jl. Ki Hajar Dewantara Kampus 15 Alring Mulyo Kota Metro Lampung 34111
Telp. (0725) 4726 E-mail: stainjusi@stainmetro.ac.id, Website: www.stainmetro.ac.id

PENGESAHAN
No : Stt. 13 / 5 / 0164 / 2011

Skripsi yang berjudul : A STUDY ON DIFFICULTIES IN TRANSLATION FOR STUDENTS OF ENGLISH EDUCATIONAL STUDY PROGRAM STATE ISLAMIC COLLEGE OF JURAI SIWO METRO, yang disusun oleh:

Nama : SUSI MAYASARI
NPM : 0735907
Program Study : Pendidikan Bahasa Inggris

Yang disetujui dan dimunaqosyahkan pada:

Hari/Tanggal : Senin, 23 Mei 2011
Waktu : 08.00 s/d 10.00 WIB
Tempat : Ruang Munaqosyah Lama

Metro, 23 Mei 2011
Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri
(STAIN) Jurai Siwo Metro

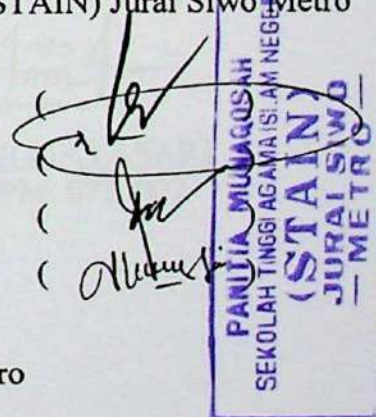
TIM PENGUJI

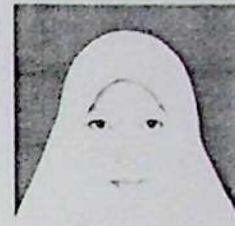
Ketua/ Moderator : Drs. Kuryani Utih, M.Pd
Pembahas I : Muhtar Hadi, M.Si
Pembahas II : J. Sutarjo, M.Pd
Sekretaris : Dina Indriana, M.Pd



Ketua STAIN Jurai Siwo Metro

Prof. Dr. Edi Kusnadi, M.Pd
193607111990031003





CURRICULUM VITAE

The writer was born at Banjarrejo, May 23, 1989. She is the first child from three daughters of Suhardi and Simah. Metro is the one city of her education along this time.

She started her study at kindergarten PGRI Metro in 1994 - 1995. It was only one year because she had desire to continue her study to Elementary School 8 Metro (1995 -2001). She finished her study there along six years. Then she continued it, at SMP Negeri 2 Metro for three years (2001 – 2004). Next she continued her study at MAN 2 Metro (2004 – 2007). After graduating MAN 2 Metro, she chose STAIN Jurai Siwo Metro to get her dream coming true. She desired to be an English teacher. So that, she chose English Educational Study program at STAIN Jurai Siwo Metro on 2007/2008 up to now.

Becoming a university student, she was active in internal organization or UKM. She was a treasure of JSEC (Jurai Siwo English Club) for one period. She was Including in Student Executive Board for one period as a staff of Mendarum. Besides, she was also a lecturer in UBINSA of STAIN Jurai Siwo Metro for English Program in the year of 2011 and instructor at TEXAS COURSE from 2010 up to now.